

Porównanie tłumaczeń Marka 3:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i Andrzeja i Filipa i Bartłomieja i Mateusza i Tomasza i Jakuba syna Alfeusza i Tadeusza i Szymona Kananejczyka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i Andrzeja, i Filipa, i Bartłomieja, i Mateusza, i Tomasza, i Jakuba, syna Halfeusza, i Tadeusza, i Szymona Kananejczyka,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I Andrzeja, i Filipa, i Bartłomieja, i Mateusza, i Tomasza, i Jakuba (tego co) Alfeusza, i Tadeusza, i Szymona Kananejczyka,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i Andrzeja i Filipa i Bartłomieja i Mateusza i Tomasza i Jakuba (syna) Alfeusza i Tadeusza i Szymona Kananejczyka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Andrzeja, Filipa, Bartłomieja, Mateusza, Tomasza, Jakuba, syna Halfeusza, Tadeusza, Szymona Zelotę
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Andrzeja, Filipa, Bartłomieja, Mateusza, Tomasza, Jakuba, <i>syna</i> Alfeusza, Tadeusza, Szymona Kananejczyka;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I Andrzeja, i Filipa, i Bartłomieja, i Mateusza, i Tomasza, i Jakóba, syna Alfeuszowego, i Tadeusza, i Szymona Kananejczyka;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i Andrzeja, i Filipa, i Bartłomieja, i Mateusza, i Tomasza, i Jakuba Alfeuszowego, i Tadeusza, i Szymona Kananejczyka,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dalej Andrzeja, Filipa, Bartłomieja, Mateusza, Tomasza, Jakuba, syna Alfeusza, Tadeusza, Szymona Gorliwego
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Andrzeja, i Filipa, i Bartłomieja, i Mateusza, i Tomasza, i Jakuba, syna Alfeusza, i Tadeusza, i Szymona Kananejczyka,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Andrzeja, Filipa, Bartłomieja, Mateusza, Tomasza, Jakuba – syna Alfeusza, Tadeusza, Szymona Kananejczyka
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Andrzeja, Filipa, Bartłomieja, Mateusza, Tomasza, Jakuba, syna Alfeusza, Tadeusza, Szymona Kananejczyka
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i Andrzeja, i Filipa, i Bartłomieja, i Mateusza, i Tomasza, i Jakuba, syna Alfeusza, i Tadeusza, i Szymona Kananejczyka,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	potem Andrzej, Filip, Bartłomiej, Mateusz, Tomasz, Jakub syn Alfeusza, Tadeusz, Szymon ze stronnictwa zelotów
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I Andrzeja, i Filipa, i Bartłomieja, i Mateusza,

¹⁾ <x>470 9:9</x>; <x>500 1:40</x>; <x>500 11:16</x>; <x>500 20:24</x>

	literacki		i Tomasza, i Jakuba, syna Alfeusza, i Tadeusza, i Szymona Kananejczyka,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i Андрія, i Пилипа, i Вартоломія, i Матвія, i Тому, i Якова Алфеевого, i Тадея, i Симона Кананіта,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i Andreasa, i Filipposa, i Bartholomaios, i Maththaios, i Thomasa, i Iakobosa tego syna Halfaios, i Thaddaios, i Simona Kananejczyka,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Andrzeja, Filipa, Bartłomieja, Mateusza, Tomasza, Jakóba syna Alfeusza, Tadeusza, Szymona Kananejczyka,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Andrzeja, Filipa, Bar-Talmaja, Mattitjahu, T'omę, Ja'kowa Ben-Chalfaja, Taddaja, Szim'ona Zelotę
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Andrzej, i Filip, i Bartłomiej, i Mateusz, i Tomasz, i Jakub, syn Alfeusza, i Tadeusz, i Szymon Kananejczyk,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Andrzej, Filip, Bartłomiej, Mateusz, Tomasz, Jakub—syn Alfeusza, Tadeusz, Szymon Gorliwy